

Sveučilište u Zagrebu, Zagreb, 30 maggio 2019

Grammaticalizzazione, pragmaticalizzazione e lessicalizzazione

Stefan Schneider (Graz)

<www.stefan-schneider.at>

Indice

1. Introduzione
 2. Grammaticalizzazione
 3. Pragmaticalizzazione
 4. Lessicalizzazione
- Bibliografia

1. Introduzione

- Sono dei mutamenti linguistici
- Mutamenti lenti vs. mutamenti rapidi (quasi sincronici)
- Presuppongono una separazione netta tra grammatica, pragmatica e lessico
- Concetto della separazione netta (modulare) è superato dalla *grammatica di costruzione* (continuo tra grammatica e lessico)

2. Grammaticalizzazione

- La grammaticalizzazione è un processo nel quale una parola (elemento lessicale) diventa un marcatore morfosintattico (elemento grammaticale), cioè un affisso, una preposizione o un ausiliare.
- Significato lessicale/concettuale → significato grammaticale/procedurale

2. Grammaticalizzazione

- Lat. *rapida mente* 'con spirito rapido' → it. *rapidamente* 'in modo rapido'
- Lat. *amare habeo* 'devo amare' → it. *amerò: habeo*
'POSSESSO' → 'OBBLIGO' → 'FUTURO'
- Lat. *Magister habet scriptum librum* 'Il maestro ha/possiede un libro scritto' → it. *Il maestro ha scritto un libro: habet*
'POSSESSO' → 'PASSATO'
- Fr. *pas* 'passo' → 'passo, NEGAZIONE'
- Lat. *volo cantare* 'voglio cantare' → rum. *voi cânta* 'canterò'

2. Grammaticalizzazione

- Lessico → sintassi → morfologia
- Aforismo di Givón (1971: 413): «Today's morphology is yesterday's syntax»; altre formulazioni: «Today's syntax is tomorrow's morphology», «Today's discourse is tomorrow's syntax».

2. Grammaticalizzazione

- Meillet (1912: 385): «attribution du caractère grammatical à un mot jadis autonome»
- Kuryłowicz (1965: 69): «Grammaticalization consists in the increase of the range of a morpheme advancing from a lexical to a grammatical or from a less grammatical to a more grammatical status, e.g. from a derivative formant to an inflectional one»

2. Grammaticalizzazione

- Lehmann (1982: VI): «Grammaticalization is a process leading from lexemes to grammatical formatives. A number of semantic, syntactic and phonological processes interact in the grammaticalization of morphemes and of whole constructions. A sign is grammaticalized to the extent that it is devoid of concrete lexical meaning and takes part in obligatory grammatical rules»

2. Grammaticalizzazione

- Hopper e Traugott (1993: 7):
 - «cline of grammaticality»
 - «content item → grammatical word → clitic → inflectional clitic»
- Ipotesi: processo unidirezionale

2. Grammaticalizzazione

- Rianalisi o neoanalisi
- Langacker (1977: 58): «change in the structure of an expression or class of expressions that does not involve any immediate or intrinsic modification of its surface manifestation»
- [*Magister [habet [scriptum librum]]*]
- ↓
- [*Magister [[habet scriptum] librum]*]

3. Pragmaticalizzazione

- La pragmaticalizzazione è un processo nel quale una parola (elemento lessicale) diventa un marcatore/segnale discorsivo (elemento pragmatico), cioè un avverbio o una particella.
- Significato lessicale/concettuale → significato pragmatico/procedurale

3. Pragmaticalizzazione

- Lat. *fors sit an* 'il destino sia che' → *forsitan* o *forsan* 'forse' → it. *forse*
- It. *Andiamo, non piangere*
- It. *Ma la XYZ guarda ti parla solamente della dieta quando la incontri ti parla solo di quello*
- It. *Bisogna investire nella eh diciamo professionalizzazione dei tecnici e dei professionisti della sanità*
- Sp. in America Latina: *dice que* → *dizque* 'probabilmente'
- Rum. *se pare că* 'pare/sembra che' → *parcă* 'probabilmente'

3. Pragmaticalizzazione

- Erman e Kotsinas (1993: 79-80): «As a consequence, we suggest that lexical items on their way to becoming function words may follow two different paths, one of them resulting in the creation of grammatical markers, functioning mainly sentence internally, the other resulting in discourse markers mainly serving as textstructuring devices at different levels of discourse. We reserve the term *grammaticalization* for the first of these two paths, while we propose the term *pragmaticalization* for the second one».

4. Lessicalizzazione

- In termini molto generali, la lessicalizzazione è un processo attraverso il quale si introducono nuove parole nel lessico di una lingua.
- Esistono due modi per introdurre nuove parole nel lessico, attraverso la formazione di parole e attraverso prestiti e calchi. In ogni caso, le nuove parole possono essere analizzabili (trasparenti) o nonanalizzabili (opache).
- Alcuni linguisti (p. es. Brinton e Traugott 2005: 32ss; Norde 2009: 9-11) chiamano *lessicalizzazione* solo il caso di parole nonanalizzabili.

4. Lessicalizzazione

- Formazione di parole:
 - Analizzabili:
 - Derivazione
 - Composizione
 - Conversione
 - Amalgama: it. *bancomat*, ingl. *binary digit* → *bit*, ingl. *netiquette*, fr. *informatique*
 - Abbreviazioni: it. *cinema(tografo)*, it. *(omni)bus*, fr. *pub(licité)*
 - Nonanalizzabili: it. *all'arme* → *allarme*, sp. *vuestra merced* → *usted* 'lei' (forma di cortesia), fr. *aujourd'hui* 'oggi', it. *fare quattro passi*

4. Lessicalizzazione

- Prestiti e calchi:
 - Analizzabili: it. *mouse* vs. fr. *souris*, sp. *ratón*
 - Nonanalizzabili: Lat. *adripare* 'attraccare alla riva' → it. *arrivare*, ar. القاضي DMG *al-qāḍī* 'giudice' → sp. *alcalde* 'sindaco'

Bibliografia

- Brinton, Laurel J., Elizabeth C. Traugott 2005. *Lexicalization and language change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Erman, Britt, Ulla-Britt Kotsinas 1993. Pragmaticalization: the case of *ba'* and *you know*. *Studier i modern språkvetenskap* 10, 76-93.
- Givón, Talmy 1971. Historical syntax and synchronic morphology: an archeologist's field trip. Douglas Adams, Mary Ann Campbell, Victor Cohen, Julie Lovins, Edward Maxwell, Carolyn Nygren, John Reighard (a cura di). *Papers from the seventh regional meeting. Chicago Linguistic Society, April 16-18, 1971*. Chicago: Chicago Linguistic Society, 394-415.
- Hopper, Paul J., Elizabeth C. Traugott 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kuryłowicz, Jerzy 1965. The evolution of grammatical categories. *Diogenes* 13, 55-71.
- Langacker, Ronald W. 1977. Syntactic reanalysis. Charles N. Li (a cura di). *Mechanisms of syntactic change*. Austin: University of Texas Press, 57-139.
- Lehmann, Christian 1982. *Thoughts on grammaticalization*. Köln: Universität Köln.
- Meillet, Antoine 1912. L'évolution des formes grammaticales. *Scientia: rivista internazionale di sintesi scientifica* 12, 384-400.
- Norde, Muriel 2009. *Degrammaticalization*. Oxford: Oxford University Press.